

Wanneperveen F. 71

1. asde kripm ən spē-rvør zi:n dān b̄m.zə baŋə
2. miŋkama:ɔt̄ iʒde blum. gōm gi.t̄p̄
3. te.əŋ.vɔ:rəX spm. z̄ale.nəX nɔg mar meʒm̄esin.
4. Aməgra:əm. iʒən z̄vɔ:ve v̄arək
5. updat skɪp (sXɪp) kre:əŋ. z̄ə fəsXmelt bro:t - bro:t = *roggebrood* - styte = *wittebrood enz.* - kre-ntəvege = *krentebrood bij geboorte*
6. də t̄mərman h̄əfən spl̄nter md̄e v̄iŋer
7. də sXɪp̄er (skɪp̄er) lk̄tə z̄in lɪp̄m of
8. m di f̄əbr̄ik iʒn̄iks t̄ə z̄i:n
9. kum is hi:ə miŋkint
10. ge:f̄t̄ō.n̄s vi:ə gla:z̄p̄ bi:ə - glasis
11. br̄eXt (br̄əŋ) ɔ̄.n̄s t̄ve: kilo. z̄u:r̄ə k̄əsp̄
12. z̄i- em. metsin vi:əm. driv liter vin up̄edraŋk̄ŋ
13. ɛ:i v̄ol miŋ meʒen knap̄el sl̄om
14. ik ep̄z̄in kn̄e:i ɛzi:m̄ə (ɛz̄i:n)
15. yast̄n̄omnt v̄oet nit fa:l̄e me:r̄ ɔvi:ət
16. iŋ b̄i bl̄ide dak (ak) nit meʒan meʒəḡom̄e b̄m̄e
17. ik̄əb̄ət niʒ̄əɔm̄(ə) h̄e:r̄iə
18. vi:h̄əf̄ət ɛd̄om̄(ə) ɛ:i di as do-r̄aŋkump
19. sp̄m̄ə - sp̄m̄əep - gla:z̄p̄uvas̄er
20. pet̄ə - mas̄ə - baŋə - ve:ide (v̄aila:nt) - pa-d̄estule - e-ḡə- - k̄ik̄ert - v̄l̄m̄der (ul̄ə-)
21. di ke:r̄el ma:kt̄e de:l̄e ve:r̄əlt antf̄eXt̄p̄
22. ik z̄al u kr̄al̄eXis ge:əm.
23. ɛp̄əlant lat f̄ə.l̄ə ɔ:l̄de ske:p̄m̄ slo:p̄m̄
24. z̄em̄.əm̄ən ke:r̄əb̄et̄p̄
25. ge:r̄f̄ miŋ t̄ve:ə. bri:de sti:ən. - bri:der - de brit̄st̄e
26. dat stan̄əb̄elt st̄o:t do:r̄ə nit me:r̄iə
27. di ke:r̄el di ɛf̄en le:r̄əm̄nt azen pr̄e:n̄s
28. də dy:v̄el iʒniʒ̄m̄ de:m̄al ɔble:əm.
29. de sku.l̄ek̄inder di b̄m̄. m̄ed̄e me:st̄er n̄o. (d̄ə) z̄e: ɔvest
30. ikan t̄oX nit ko.m. ȳə.r̄akl̄o:r̄ b̄m̄e
31. də bi:st̄p̄ dr̄iŋk̄ŋ gra:X slub̄er - l̄i:m̄z̄o:t - ma:l
32. ɛ:i kanit (gōm) v̄ar̄ek̄ŋ ɛ:i ɛft̄ md̄e ke:l (m dals)
33. st̄ikt̄ iʒən st̄ok (st̄al) mdi bes̄em
34. ne: m̄ed̄e ke:ḡels v̄o:t nit me:r̄əsp̄o:l̄t
35. ɛ:ij̄ ik ep̄u al t̄ve. ke:r̄r̄o:r̄ep̄m̄
36. di pa:r̄ə iʒniʒ̄ripe do:r̄ə z̄iʒ̄n̄ogen v̄t̄e p̄t̄e f̄in - tk̄l̄okys
37. z̄ə b̄m̄o:t felt - tfelt = *woeste grond* - t la:nt = *bouw-, weiland*
38. z̄ij̄ ɛf̄em ɛ:r̄əst̄ t̄ḡelt h̄el̄ep̄m̄ up̄ma:k̄ŋ
39. ɛ:i z̄alt no:jt̄ fa:r̄ə br̄əŋ.
40. z̄ijs̄ delaf̄t̄e ȳand̄e mel̄ek̄uit
41. də ke:r̄el (man) maʒ̄ə ȳv̄əw̄ə b̄esXar̄əm.
42. f̄at̄ k̄en̄a:l̄ z̄vem. is ḡəȳo:ələk
43. ɛi ɛf̄ə.l̄e pr̄o:ʒ̄is am̄d̄at̄e st̄arek̄ is
44. v̄ij̄ maɔn̄ do:r̄ə delaf̄t̄e van̄em. ɛni da.nd̄ərə h̄elaf̄t̄e
45. h̄el̄əp̄ r̄.ʒ̄ ɛf̄iŋ dat̄ b̄ed̄e v̄b̄e:r̄iŋ (v̄p̄t̄iŋ) - b̄ed̄ek̄ast̄e
46. ɔ.n̄z̄ə m̄es̄el̄a.r̄ iʒo. v̄eʒ̄ azen sl̄ak̄e
47. z̄ə spr̄iŋ. am̄ t̄uit̄st̄e am̄. v̄ed̄ŋsk̄up̄ - z̄i. dun m̄ de v̄ed̄e
48. də bo:m̄k̄v̄e:k̄ər̄ z̄al də bo:m̄ ent̄p̄
49. du- ɛ:r̄:əstr̄am̄ iʒdr̄Xt̄e - de luŋŋ = *de luiken* - de blin. = *de blinden*
50. ət̄ b̄egant̄ te ly:v̄d̄ŋ ȳə.v̄əde ka-r̄ək̄e
51. b̄ed̄əsp̄rei - k̄ik̄ed̄ril (k̄ik̄el̄il̄e) - ytspreid̄ŋ -
- ȳt̄b̄raid̄ŋ - m̄est̄r̄e.j̄ŋ - n̄ sne:Xin bro:t̄ sme:r̄iŋ (əm br̄aŋin sme:r̄ən)
52. di v̄r̄əw̄ə ɛft̄o:r̄ ɔf̄lo:t̄ŋ kn̄iŋŋ
53. z̄in va: ɛv̄əm z̄es̄ jo:r̄ə n̄o. sku.l̄e lo:t̄ŋ ḡō:
54. ik ɛb̄əʒ̄əm ɔv̄əro:d̄n (ɔv̄əro:m̄ə) am̄ə zo. la:t̄e laŋəs ət̄ va:t̄er t̄ə ḡō:
55. va:l̄e ȳe:r̄əz̄p̄ di z̄ij̄ hi:ə nit fal̄e (f̄ind̄ise st̄re:k)
56. sn̄ib̄om̄.p̄o:t̄ŋ di b̄mitf̄ə.l̄e ve:ət
57. də p̄o:l̄ st̄o:t̄ b̄i-j̄ do:r̄v̄p̄ - de:r̄əst̄
58. f̄ime:r̄əst̄ ist̄ n̄og t̄ə ko:l̄iʒ̄ am̄ə t̄ə bal̄ŋ
59. di ke:r̄:əs̄ə ḡəf̄an h̄eld̄er lu.Xt̄ nitv̄o:ə
60. ɛ:i tr̄ək̄ t̄p̄e:r̄əst̄ and̄ə st̄at̄e
61. tu k̄va.mi hi:ə ɛl̄ək̄ jo:r̄ə (al̄e jo:r̄:ən) n̄o. de k̄arm̄ə
62. də pa:t̄er z̄e: dat̄ō.n̄z̄ə liv̄əh̄e:r̄iə vulma:k̄t̄is
63. i z̄a:ŋŋ miŋ v̄el mar i z̄e:v̄d̄ŋ n̄iks t̄e:əŋ. miŋ
64. də z̄va.lyws di zal̄ŋ ḡəuwe:r̄iə t̄ər̄əḡeko:m̄.
65. ḡo:j̄ v̄anda:ḡə nit ko:r̄əst̄p̄
66. ɛ:t̄ŋ z̄ij̄ o.k̄ gra:X ke:z̄ə
67. z̄imo.t̄ər̄ is k̄əp̄o:t̄ ɛ:i z̄it̄fa.st̄e
68. t̄iʒ̄ən v̄arm̄e daḡəvest ɛn t̄iʒ̄ən zaXt̄e (liʒ̄ə) ɔm̄nt
69. dat̄ juXin dat̄ l̄əp̄ v̄b̄lo:t̄e bi.ən. (ȳu.t̄ŋ) - bar̄əflo:p̄m̄
70. d̄ər̄iʒ̄ən bast̄ in̄de kan̄e
71. ik v̄o:l̄ dad̄e post̄əm bri:f̄ bra.Xt̄
72. ik h̄ep̄in̄ə ăm̄in̄at̄
73. ikanit meʒ̄ eiḡȳvi:z̄ə m̄ē.s̄ŋ am̄əḡō:
74. n̄o.d̄e sku-ft̄it̄ span. v̄ij̄ t̄p̄e:r̄əst̄ f̄ə.v̄əde niʒ̄ə kar̄ə
75. k̄əp̄əm̄ be:t̄iŋ ko:r̄əs̄ə (ȳān) ȳə.v̄əde mid̄agal
76. də z̄ə:m̄ə v̄and̄e ko:m̄əŋk̄ ɛfo.k̄ sold̄o:t̄əvest
77. ve:di ḡi:n va:ŋŋma:k̄er̄ t̄ə v̄o:m̄. - ɔm̄bo:ḡə
78. di ro:z̄ŋ em. laŋə do:r̄əŋŋ
79. ik gal̄əv̄ə d̄er̄ ḡiŋ v̄o:r̄əf̄ān
80. ət̄ k̄int v̄əʒ̄do:r̄əst̄ f̄ə.v̄ədat̄s̄ət̄ k̄un. d̄ə:p̄m̄
81. z̄in ɔ:r̄iŋ ɛn z̄in ɔ:ŋŋ lo:p̄m̄
82. ɔ.v̄ə doXt̄er̄f̄iŋ iʒm̄eʒ̄ən m̄ām̄t̄iŋo. t̄ buʒ̄əḡom̄ əm̄ bram̄əls t̄ə plu:k̄ŋ
83. do:r̄iʒ̄ən tre: (sp̄o:t̄ə) ȳandi l̄ed̄er
84. ɛ:i sk̄rauw̄de hat̄
85. də m̄ē.v̄ns̄ŋ z̄oXt̄ŋ n̄iks a.nd̄ers̄ as gal̄t̄ēn̄ riŋd̄um
86. am̄un̄t̄iʒ̄dr̄o:ḡə ȳand̄e d̄est̄ - ɔ.v̄ə m̄unt
87. di v̄eḡ l̄əp̄ kru:m̄ə t̄iʒ̄ən am̄əv̄eḡ do:r̄əlaŋəs
88. ik̄oXt̄e ȳə.v̄əde kl̄ein̄ə ən trum̄əX̄iŋ
89. də buk̄ iʒst̄ikt̄ m̄əŋk̄əst̄e
90. z̄in li.t̄iŋ vas̄ k̄ə:t̄ mar gut
91. md̄e ska.dyw do:r̄r̄st̄ best̄e
92. ən sXat̄er̄ mat̄ gut kan. miŋŋ
93. z̄y.k̄ is n̄o. miŋhut
94. ik v̄e:t̄ nit v̄ə.r̄ak̄əm̄ ȳin.kan̄ə - z̄y.k̄ŋ mar̄ə
95. ɔŋk̄o:l̄de k̄eld̄er̄is gut f̄ə.v̄. t̄ bi:ə
96. ik mas̄ə ɔs̄əblu:dr̄iŋk̄ŋ am̄ānt̄e st̄ə:r̄ek̄ŋ
97. ik m̄ad̄e:r̄iəs̄ tfur̄ md̄e stal̄ kryl̄ŋ
98. mim̄ br̄ə:r̄ v̄əʒ̄m̄ȳj̄
99. də mel̄ək̄bu:r̄ ma.k̄t̄əŋ gro:t̄e rund̄e - de mel̄ək̄- rider ɛȳən laŋə rit̄
100. di k̄ar̄em̄el̄ək̄ iʒd̄an̄e ɛnzur̄ sty:r̄əm̄ d̄əme: t̄ər̄əḡə
101. v̄ij̄ z̄u-l̄ŋ di pat̄e m̄ən ȳr̄ə vul kan. ma:k̄ŋ
102. d̄er̄ valt̄ n̄iks van̄em t̄ə z̄əŋŋ. - s̄əky:r̄
103. ɛ:i kump no:jt̄ən m̄ənyt̄e la:t̄e

104. mita.liə tm. barəŋ. di vʏ:r spijŋ
 105. darfi do.vrup te dra.kŋŋ
 106. In ste.mvik em.zen sta.kfandə bra.gəva:nŋ -
 va:nŋ = varen - rī: = rijden
 107. i manō.ms fal ɪ.s kom.m. bekikŋŋ
 108. ɛ:i ɪs ɣān mœ.pəlt̩ øko.m. mstən gujə bysə
 (byl) vul gelt
 109. di dœ:rə ɪs ɣān bœ:kŋŋd̩t̩ əma:kt
 110. əŋ getrouwde vrouwə mat kan. nɛ.jŋ
 111. ikəphir græʒəzə.jt mar tuas ɡɪn gut zə:t
 112. də brouwər zeg dat. nɔg tœ dʏ:rɪs amə tœ bouwŋ
 113. bakŋ - ik̩ bakə - i bakŋ - ɛ:i bakt - bakt ɛ:i -
 vʏj bakŋ - ik̩ baktə - i baktŋ - ɛ:i baktə - vʏj
 baktŋ - vʏj ɛm.əbakt
 114. bɪ:n - ik̩ bi:(d)ə - i bi:dŋ - ɛ:i bœt - vʏj bi:dŋ -
 bi: vʏj - ik̩ bœ:de - ik̩ ɛpəbə.m(ə) - bœ:vɪdŋ zə o.k
 115. tɪs klein mar fein
 116. ikandi:ə eijər kri.əŋ. upə marək
 117. ɛ:i ɛfzɛg datij əmɪj zal dɛ.ŋkŋŋ
 118. də məit zə: datɛ:i ɡɛlikat̩
 119. dər va:nŋ vif pri.zŋ
 120. under di ɛkelbœ:m lŋ. vœ:lə ɛkəls
 121. ət va:tər zal da:lək ɡō: ko:kŋŋ tko:kt al
 122. ətəj ɪʒnɔgr̩v̩.n tɪʒnɔg mar paʒəmə.jt
 123. ma:junə:zə ma:kŋŋ zə mɛdə dœ:jər (dœ:rə) van.ɛi
 124. dat bœmpin datʒaldo:və ma:jlək kan. grœ.jŋ
 125. də pəsto.vref gujə vin
 126. ɔ.nʒ ɔ.lde hys ɪs ɔvəbra.nt
127. də mɛlək spœit yt. Xi:ə ɣandə ku
 128. də kœstər lyv - kry:s - kry:zŋ
 129. də bœ:m. vandə krylœva:ɡŋ by:əŋ. dœ.vr under
 tɡœvɪxt
 130. də tœ. dʏtsərs di kva.m. nœ. bytŋ
 131. zɪ ɛm.əm bunt ɛn blouwsla:ɡŋ (-əslœ:mə)
 132. tʃɛt ɪs vadənə - flouw (laf)
 133. də sm-j lɡdɪkə
 134. tɪs hɛ:lɪ laŋə ɛlə:dŋ dak u ɔzɪm hɛbə
 135. mœ.pəlt̩ vœt nuw ɛ:lœmœ:lə ɔnɪjə stat
 136. dū.n - ik̩dʏt - i du.nt - ɛ:i dœ:tət - vʏj du.nt -
 i du.nt - zɪj du.nt - ik̩ dœ:ət - i dœ:dnt - ɛ:i dœ:t -
 vʏj dœ:dnt - i dœ:dnt - zɪj dœ:dnt - dœ: ik̩dat -
 dœ:tɪt ma.r - dœ:dŋ zɪj t ma.r
 137. dœ:pŋ - dœ:pjærək - dœ:pfunt - də soldœ:tŋ
 138. dœʒŋ - ɛ:i dœst - ɛ:i dœstə - ɛ:i hɛfœdœst
 139. bin. - ik̩ binə - i bin. - ɛ:i bint - vʏj bin. - i bin. -
 zɪj bin. - bintj - banŋj - ik̩pəban.
 140. Lokale landmaten : bandər = 1 ha - dagmœ:t =
 2/3 ha - ru. = 1/100 ha - ɔn dagrɛizə mɛjŋ
 ɪʒən ma.t
 141. Lokale waternamen : bœltər vidə - bœ:lakər vidə -
 də kleinə bœltər - də stɪlə bœltər - ɡɪ.tɛrə mœ.vr -
 ɣvɪlho:fsmœ.vr - də karəkgraxtə - tspœ.vr -
 də bœm.bu:rə graxtə - t kleinə vidəxɪn - də
 ketŋgraxtə - də by:kərsgraxtə - də va:ɪnɡraxtə -
 də sɪat'slot - a:ɡis graxtə - pa.slo.ər ɣœ:ət -
 t bœ:m.vide - a:mpbɑ.rɡər graxtə - ki:əʒə vide

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in het eigen dialect : vanəpərye.nə
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : ɣe.məgərs
3. Hun bijnaam luidt : ɣeməger tu:zəbɔ.lŋ
4. Aantal inwoners : 1750.
5. Taaltoestand : Wanneperveen was tot voor kort een zelfstandige gemeente, maar is nu een onderdeel van Brederviede ; voorheen behoorde belt - sɪat'slot tot de gemeente ; men onderscheidt ta:ɡin, dat het centrum is, də karək'by:ətə, t vɛstəndə, t ɔ:stəndə en də bœm.bu:ə ; men zegt : ik ɡō. nœ. ɔ:stərt of nœ. vɛstərt ; men gebruikt niet algemeen een uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmee een bepaalde stad bedoeld wordt, maar sommigen noemen toch wel Meppel də stat
6. Zegslieden : 1. J. Bakker, 60 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. G. M. Rodermond, 60 jaar, hier geboren, huisvrouw ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 3. J. Bakker, 30 jaar, hier geboren, kantoorbediende ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt Nederlands en dialect.